



حقك في طلب مترجم

YOUR RIGHT TO AN INTERPRETER

متى يكون لي الحق في طلب مترجم؟

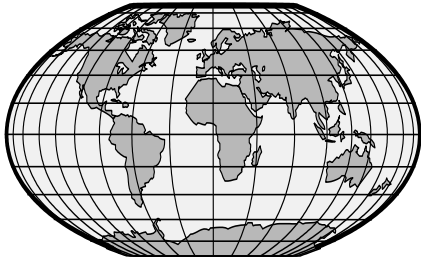
يكون لك الحق في طلب مترجم إذا كنت في حاجة إلى فهم ما يحدث. يجب على الوكالات التي تتلقى اعتمادات مالية، على مستوى الولاية أو الدولة، أن توفر مترجماً دون مقابل لذوي المهارات المحدودة في اللغة الإنجليزية. ويشمل ذلك معظم المكاتب الحكومية والمدارس والمحاكم والمستشفيات ومراكز الشرطة والحريق والمؤسسات التي لا تهدف إلى تحقيق الربح.

ما الذي يجب أن أفعله للحصول على مترجم؟

- اطلب مترجماً. يمكنك القول: "أحتاج إلى مترجم عربي." ("I need an Arabic interpreter.")
- إذا رفضت الوكالة الاستجابة لطلبك، قل لهم بأن القانون ينص على أنه يجب عليهم توفير مترجم. قدم لهم النسخة الإنجليزية من نشرة الحقائق هذه.

ما طول المدة التي يجب عليّ انتظارها حتى يتم توفير مترجم لي؟

ينبغي ألا تستغرق عملية توفير مترجم وقتاً طويلاً إلى الحد الذي يضيع عليك فائدة، أو يفوت عليك موعداً نهائياً. تتبع سير الفترة التي تستغرقها عملية توفير مترجم.



من الذي يدفع أجر المترجم؟

الوكالة التي تطلب منها المساعدة.

ماذا لو طلبت مني الوكالة أن أحضر المترجم بطريقتي الخاصة؟

إنه من غير القانوني أن تطلب منك الوكالة إحضار مترجم.

- اطلب مترجماً، وإذا لم يتم توفير مترجم، تقدم بشكوى خطية، واحتفظ بنسخة من الشكوى.
- يمكنك إحضار مترجم خاص بك إذا أردت. إلا أن الوكالة قد تختار الاستعانة بمترجمها.
- يجب ألا يستعان بالأطفال أو القصر في الترجمة.

ماذا ينبغي عليّ أن أفعل إذا لم أستطيع فهم المترجم؟

من حقك أن توفر لك مترجماً يمكنك فهمه.

- إذا لم تتمكن من فهم المترجم، فاطلب منه تفسير أو تكرار ما قاله. ولا تخجل من توجيه الأسئلة.
- إذا لم تتمكن من الفهم بعد ذلك، فبلغ الوكالة.

ما هو دور المترجم؟

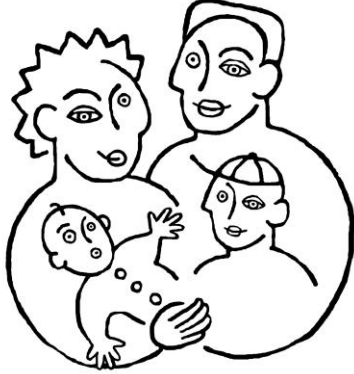
دور المترجم هو أن ينقل لك بلغتك ما يقال. والمترجم ليس محامياً، فهو لا يساعدك في حل مشكلتك ولكنه يساعدك على التفاهم مع الآخرين. ويجب على المترجم أن يكون محايداً وعادلاً. كما يجب عليه أن يحتفظ بالمعلومات الخاصة بك في سرية تامة.

ماذا ينبغي عليّ أن أفعل إذا لم يقدّم المترجم بدوره/بدورها؟

تقدم بشكوى خطية إلى الوكالة. وإذا احتجت إلى مساعدة، اتصل بالمساعدة القانونية Legal Aid.

ماذا عن المواد المترجمة؟

يجب أن تتولى الوكالة ترجمة الوثائق الهامة، دون مقابل وفي الوقت المناسب. ويشمل ذلك الإخطارات والطلبات والمواد الهامة المكتوبة الأخرى.



لماذا أتمتع بالحق في الاستعانة بمترجم؟

التمييز اللغوي هو تمييز قومي الأصل. وهو تمييز يقوم على أساس البلد الذي أتيت منه.

- الحق في الاستعانة بمترجم حق مدني.
- إذا لم تقم الوكالة التي تتلقى اعتمادات مالية فيدرالية بتوفير مترجم، فإن هذا يمكن اعتباره تمييزاً على أساس قومي، وذلك بمقتضى الجزء السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964.
- الوكالات في مينيسوتا يجب أن توفر المترجمين، وذلك بمقتضى قانون مينيسوتا لحقوق الإنسان.

ماذا أفعل إذا لم يتم توفير مترجم لي، أو إذا طلبت مني الوكالة إحضار مترجم معي؟

- عليك الحصول على اسم وبيانات الشخص أو الوكالة التي رفضت إعطاءك حقوقك.
- تحدث إلى المشرف.
- اكتب رسالة لتقديم شكوى إلى:
- مدير الوكالة أو وحدة الحقوق المدنية؛
- دائرة مينيسوتا لحقوق الإنسان Minnesota Department of Human Rights؛
- الوكالة الفيدرالية التي تتولى تمويل الوكالة، أو دائرة العدالة في الولايات المتحدة.
- أكتب رسالة إلى العمدة أو المحافظ أو عضو الكونجرس أو ممثلك الحكومي أو المحلي.
- أكتب اسم الشخص الذي تحدثت إليه وتاريخ ذلك. احتفظ بنسخ من خطاباتك.

(612) 334-5970

في مقاطعة Hennepin، اطلب جمعية Legal Aid Society of Minneapolis